

APPENDIX

Transcript : Observation 1

Setting : Class XI IPA of SMA Muhammadiyah 5 Yogyakarta

Time : 10.30 – 12.00, 24th November 2016

No	Utterance	Types of code mixing			Factors of code mixing		
		Inner code mixing	Outer code mixing	Hybrid code mixing	Code mixing for constructing and transmitting knowledge	Code mixing for classroom management	Code mixing for interpersonal relation
1.	<p>Teacher: Good morning</p> <p>Student: Good morning</p> <p>Teacher: Let's began our leasson today with bismillah</p> <p>Students: Bismillahirohmanirohim</p> <p>Teacher: Ok, kemarin ada berapa nomor yang belum dikoreksi?</p> <p>Students: Ada 3 nomer</p>						

	<p>pak.</p> <p>Teacher: Ya, then I will call your name, oke gimana? Udah siap?</p> <p>(students prepare their book)</p> <p>Students: Oke, sudah pak.</p>		✓			✓	
2.	<p>Teacher : Ok, please be ready I will call your name twice.</p> <p>Students: Iya pak.</p> <p>(teacher call students name and they said the score one by one)</p>		✓			✓	
3.	<p>Teacher: Ya that's it, it's the last exercise for you nanti dikerjakan disini saja waktunya 30 menit cukup yaa</p> <p>Students: Iya pak</p>		✓			✓	
4.	<p>Teacher: Yang belum tandatangan angkat tangan!</p> <p>Students: Sudah semua</p>						

	<p>pak</p> <p>Teaher: Do you know what you should do?</p> <p>Students: Yes I know</p>						
5.	<p>Teacher: Ok, please re-explain coba tadi aku suruh ngapain?</p> <p>Students: Ngerjainnya dibuku, jangan berisik, jangan mainan hp, jangan beranjak dari tempat duduk.</p> <p>Teacher: Ada lagi?</p> <p>Students: Enggak pak.</p> <p>Teacher: Oke, silahkan kerjakan waktunya 30 menit yaa.</p> <p>***</p> <p>Students doing the taxt</p> <p>***</p> <p>Students: Ini langsung pak?</p> <p>Teacher: Iyaa.</p>		✓			✓	

	<p>Teacher: Attention please!</p> <p>no 26-28you can passed it</p> <p>Students: No berapa pak?</p> <p>Another students said 26-28</p> <p>Teacher: No 32 please underline the world will you. Oke, that's it.</p> <p>***</p> <p>(students doing the exercies and there is some students take the dictionary to the library)</p> <p>****</p> <p>Guru mendatangi bangku siswa</p>							
6.	<p>Teacher: Wes durung ora?</p> <p>Coba liat sudah sampai mana?</p> <p>Students: Baru no 15 pak.</p>	✓				✓		

7.	<p>Teacher: Tau darimana itu jawabannya C?</p> <p>Pertanyaannya apa? Maksudnya apa? Ko koe iso-isone langsung jawab C?</p> <p>Students: Di deskripsikan gitu kan pak?</p>	✓				✓	
8.	<p>Teacher: Enggak, Yunita coba dibaca lagi.</p> <p>Students: Paragraf pertama?</p> <p>Teacher: Iya, itu kamu ngerjain yang mana? Bacain yang keras, itu maksudnya apa?</p> <p>Students: Maksudnya yang digaris bawah kan pak?</p>						
9.	<p>Teacher: Iya, oke yang digaris bawah artinya? In Indonesia berarti? Itu udah di jawab ko you should</p>		✓			✓	

	<p>know what your answer, gimana bisa itu jawabannya kalau kamu gk tau artinya? Caranya gimana? Coba yang digaris bawah, bahasa indonesiannya apa? Ayo come on lxt artinya apa? Strenght artinya apa?</p> <p>Teacher: How can you choose that answer? Ayoo.. ayoo...</p> <p>Simpel aja, itu udah ada jawabannya, nyontek kesiapa ayo?</p>						
10.	<p>Students: Hmm liat punya Rara pak</p> <p>Teacher: Berarti kamu gak ngerjain?</p> <p>Students: Soalnya gk ngerti pak.</p> <p>Teacher: Yaudah</p>						

	<p>dipelajari dulu, nanti saya balik lagi kesini</p> <p>***</p> <p>Teacher go to another student</p> <p>***</p> <p>Students: Pak ini no 17 maksudnya apa pak?</p> <p>Teacher: Itu yang dilaporkan apanya?</p> <p>Students: Cerita laporan keuangan pak.</p> <p>Teacher: Coba report itu apa?</p> <p>Students: Laporan kan pak</p>								
11.	<p>Teacher: Iya, terus dibaca pertanyaannya. What kind of text about? So what is question about?</p> <p>Students: Ohh iya pk</p>			✓				✓	
12.	<p>Teacher: Oke semuanya time it's up</p> <p>Students: Belum selesai pak...</p>								

	<p>Teacher: Itu bisa kalian bawa pulang, dipelajari di rumah masing, karna kemungkinan akan soal yang keluar besok salah satunya ada dari text ini.</p> <p>Students: Iyaa pak, soalnya jangan susah-susah ya pak</p>						
13.	<p>Teacher: Soalnya mudah ko, sing penting koe ki sinau ojo dolanan terus..</p> <p>Students: Hahahaha iya pak</p> <p>Teacher: Oke anak-anak, sekian pertemuan untuk hari ini wassalamualaikum.</p> <p>Students : waalaikumsalam...</p>	✓				✓	

Transcript : Observation 2

Setting : Class XI IPA of SMA Muhammadiyah 5 Yogyakarta

Time : 10.30 – 12.00, 26th January 2017

No	Utterance	Types of code mixing			Factors of code mixing		
		Inner code mixing	Outer code mixing	Hybrid code mixing	Code mixing for constructing and transmitting knowledge	Code mixing for classroom management	Code mixing for interpersonal relation
1.	Teacher: Good morning Students: Morning Teacher: Let's began our leasson today with bismillah Students: Bismillahirohmaniroh im (all students) Teacher: How are you today? Students: I am fine and you?		✓			✓	

	<p>Teacher: Fine too, as I sad in the previous meeting kalau kalian tidak mau dihukum you need to make up my mood if you make my mood down saya tidak akan segan- segan menghukum kalian.</p> <p>Students: Iyaa pak</p>						
2.	<p>Teacher: Well i will explain the leasson today on English I mean in English sorry, so listen carefully.</p> <p>Students: Yaaaaah nanti kalau gk ngerti gimana dong pak?</p> <p>Teacher: Yaa makannya jangan pada berisik terus di dengerin baik-baik biar kalian</p>						

	<p>terbiasa juga.</p> <p>Teacher: Oke, Nita can you help me tolong bagikan soal ini ke temen-temennya.</p> <p>Students: Oke pak (salah satu siswa membagikan kertas soal yang diberikan oleh guru)</p> <p>Teacher: So, you get it all of you?</p> <p>Students: Hah? I love you?</p> <p>(semua siswa tertawa)</p>		✓			✓	
3.	<p>Teacher: Sudah sudah.... to day we are going to learn to practice the writing yaa.</p> <p>Students: Ini soal baru lagi pak? Hmmm oke pak.</p>		✓			✓	
4.	<p>Teacher: So today we are going to use this one (</p>		✓			✓	

	<p>sambil menunjukan kertas soal) seperti yang kalian pegang.</p> <p>Students: Gak boleh di photo copy pak?</p> <p>Teacher: Gak boleh, kan itu udah ada. Oke, sebelumnya i'd like to review the previous material about the structur.</p> <p>Students: Iya pak.</p>						
5.	<p>Teacher: Oke tolong semua diperhatikan lagi soal yang pertama, the first text you need to re-arrange this crumble text, you make you need you have to make this parts of the text be in order again. You need to understand complitly about the</p>		✓			✓	

	<p>text, paham yaa?</p> <p>Students: Soal yang pertama doang kan pak?</p>						
6.	<p>Teacher: Iya, kemudian you go to answer the next text sampai selesai yaa.</p> <p>Students: Oke pak, waktunya berapa menit pak?</p> <p>Teacher: Your time is about 40 minutes.</p>		✓			✓	
7.	<p>Students: Kalau nanti belum selesai juga gimana pak?</p> <p>Teacher: Yaa makannya cepat dikerjakan ojo ngobrol terus.</p> <p>Students : Iyaa pak</p>	✓				✓	
8.	<p>Students: Pak ini ngisinya dibuku apa di kertanya aja?</p>						

	<p>Teacher: Dikertasnya saja.</p> <p>Remember that saya pilihkan kata-kata yang agak sulit you need google to translate jadi boleh pake hp.</p>		✓			✓	
9.	<p>Students: Pak saya ijin ke perpus ya mau minjem kamus.</p> <p>Teacher: Iya, beneran ke perpus loh yaa ojo malah melipir neng kantin.</p> <p>Students: Hehehe iyaa pak siap.</p>	✓				✓	
10.	<p>(Hp siswa bunyi)</p> <p>Teacher: Hp siapa itu? tak sumpahin hilang.</p> <p>Students: waaah jangan dong pak.</p>	✓					✓
11.	<p>Students : Pak yang teks dua ini gimana?</p> <p>Teacher: Only yang false</p>		✓			✓	

	<p>Students: Yang salah?</p> <p>Teacher: Iya</p>						
12.	<p>Teacher: Kamu lagi ngapain? Ko malah bengong (menunjuk salah satu siswa)</p> <p>Student: Gak ngerti pak ini susah banget e</p> <p>Teacher: Kerjain dulu aja sebisanya.</p> <p>Teacher: Sudah?</p> <p>Students: Belum pak</p> <p>Teacher : Yang belum up your hand!</p> <p>Students: Bentar pak, baru text dua pak.</p>		✓			✓	
13.	<p>Teacher: Oke, five teen minutes lagi yaa, semua harus sudah selesai.</p> <p>Students: Iyaa pak.</p>		✓			✓	
14.	<p>Teacher: Oke, time it's up. I will ask all of you one by one.</p>						

	<p>Rangga, raed your text I mean your answer.</p> <p>Students: Iya pak (salah satu siswa membacakan jawabannya)</p> <p>Teacher: Ada yang beda gak jawabannya? (siswa diam)</p> <p>Teacher: Harusnya ada yang beda</p> <p>Students: Iya pak ada</p> <p>Teacher: Apa zaki? Oke let's start from you.</p>							
15.	<p>(Zaki membacakan jawabannya)</p> <p>Teacher: Ok Zaki exellent, disana ada dua versi, so kalian setuju dengan jawaban yang mana?</p>							
	<p>Teacher: Ok the question is what is the</p>							

	<p>consideration in arrange this one? In completing this text? Caranya gimana? Pertimbangannya apa? Kenapa yang dibahas harus yang bagian itu? kenapa yang paling bawah adalah yang ini? Itu pertimbangannya apa?</p> <p>Students: Karena penjelasan- penjelasannya harus mmmm (siswa diam)</p>		✓			✓	
16.	<p>Teacher: Oke, so the first one should be? Menurut kalian pieciesnya yang mana? Jadi ada urutan-urutan disitu mana yang harus diatas, mana yang</p>		✓			✓	

	<p>harus dibawah that's it. Kemudian let's go to the next text, the question number one will ask Nurul, ya Nurul no one (Nurul answer the question) Teacher: Ada jawaban lain? harus ada. Oke gak denger, ulangi lagi yang keras. Students: Langsung ya pak? Teacher: Iya langsung aja jawabannya. Students: Homogenization is accomplished by forcing hot milk under high pressure through small nozzies. Teacher: Oke, Tri ulangi lagi jawabanya</p>						
--	--	--	--	--	--	--	--

	Nurul!						
17	<p>Teacher: What is your answer? Sama? Ada yang beda?</p> <p>Students : Saya boleh coba pak.</p>		✓			✓	
18.	<p>Teacher: Oke, Mahmud, yaudah Mahmud what is your answer? Ayok di bacain.</p> <p>(Student read the answer)</p>		✓			✓	
19.	<p>Teacher: The question no one is maksud pertanyaannya apa?</p> <p>Students: Apa itu homogenisation?</p>		✓			✓	
20.	<p>Teacher: Oke, and than how can you found the information? By looking at wich paragraph? Yang mana?</p> <p>Students: Homogenization dicapai dengan memasak susu panas</p>		✓			✓	

	<p>dibawah tekanan suhu tinggi.</p> <p>Teacher: Itu definisi menurut siapa?</p> <p>Students : Menurut google pak.</p> <p>Teacher: Hmmm, jadi gambarannya itu seperti sesuatu yang disimpan di ujung kipas agar kita bisa mengarahkan aliran air itu mau kemana nantinya.</p> <p>Students: Ohh gitu pak.</p>						
21.	<p>Teacher: Iya, oke so what the answer silahkan dicari dulu, tadi jawaban kalian gak ada yang bener, masa satu kelas gak ada yang bisa jawab satu orangpun.</p> <p>Students : Iyaa pak iya</p>	✓				✓	
22.	<p>Teacher: Tadi kalian ngerasa jawaban kalian nyambung gk?</p> <p>Students: Enggak pak.</p> <p>Teacher: What do you think? Gk nyambung? Berarti ada yang salah ya.</p>		✓			✓	

	Students: Hmmm iya pak						
23.	<p>Teacher: So found the correct answer, ojo kesusu le garap santai aja, waktunya masih lama ko.</p> <p>Students: Itu tuh... mmm berarti itu proses dari suatu alat untuk mendapatkan susu dengan kualitas lebih bagus ya pak?</p>			✓		✓	
24.	<p>Teacher: Itu yang kualitas tinggi dan kualitas rendah di teks berapa?</p> <p>Students: Nah itu gak ada pak... hee</p> <p>Teacher: Terus kenapa kamu jawab itu?</p> <p>Another students laugh hahaha huuuu.</p> <p>Teacher: Sudah sudah... Putri coba bacakan pengertian homogenization itu apa?</p> <p>Students: Sek sek pak</p>			✓		✓	
25.	Teacher: The fat molecules become						

	<p>evenly dispersed within the liquid milk.</p> <p>Oke, tak terangin gini yaa... kalau kalian paham susu itu krimnya apa nanamnya... mmmm krim, susu dan cairannya itu tidak merata pencampurannya. Jadi perlu di homogenize, nah dan hasil dari homogenized milk itu untuk menghasilkan susu yang cairan susu dengn krimnya termasuk lemak-lemak susunya itu merata.</p> <p>Students: Susu rendah lemak ya pak?</p> <p>Teacher: Bukan rendah lemak, tapi susu dan lemaknya itu merata. Semua bagian-bagian dari krim, lemak dan bahan-bahannya itu semua merata, paham ya.</p>			✓	✓		
--	---	--	--	---	---	--	--

	Students: Iya pak.						
26.	<p>Teacher: Oke no 2, jawabannya apa?</p> <p>Students: Because it passes through a fine filter at pressures aqual to 4.000 pounds per square inch, an in so doing, the fat globules are made smaller by factor of ten minutes or more. These fat molecules become evenly dispersed within the liquid milk.</p> <p>Teacher: Oke good Putri, jadi itu yang membuat susu homogenized lebih tidak sehat ya.</p> <p>Students: Iya pak</p>		✓			✓	
27.	<p>Teacher: Oke, sebentar saya cek dulu waktunya berapa menit lagi.</p> <p>Students: Sudah habis pak...</p> <p>Teacher: Oh masih, masih 4 menit lagi yaa, oke lets move to the next text 2.</p>		✓			✓	

	Students: Text 2?						
28.	<p>Teacher: Iya. Oke statements true or false no one.</p> <p>Students: True.</p> <p>Teacher: True?</p> <p>Students: Yes.</p> <p>Teacher: What sentence?</p> <p>Students: Denias's parents plan establish organic husbandry .</p> <p>Teacher: Husbandry, what that it's mean?</p> <p>Students: Pertanian.</p> <p>Teacher: Pertanian ya, pertanian itu termasuk peternakan. Oke kemudian no 2.</p> <p>Student: True.</p> <p>Teacher: Itu udah jelas ya.</p> <p>Students: Iya pak.</p>		✓			✓	
29.	<p>Teacher: Kemudian no 3, true or false?</p> <p>Student: False.</p> <p>Teacher: The correction? Seharusnya?</p> <p>Student: Conventional husbandry uses drugs and other feed additional.</p> <p>Teacher: No 4?</p> <p>Student: True.</p>		✓			✓	

	<p>Teacher: Oke, kemudian no 5?</p> <p>Student: False.</p> <p>Teacher: correctionnya?</p> <p>Student: Virga doesn't support the argument should develop conventional husbandry.</p>						
30.	<p>Teacher: Oke gitu ya, waktunya habis. Lets end by Hamdalah.</p> <p>Students: Alhamdulillahilalamin</p> <p>Teacher: That's it thank you very much see you next week.</p>		✓			✓	